

Curriculum

Master AL Konferenzdolmetschen

Im **Vertiefungsstudium** erwerben Sie das nötige theoretische und praktische Rüstzeug für einen erfolgreichen Berufseinstieg.

- Sie erwerben **praktische Dolmetschkompetenz** anhand konkreter Übungen im Simultan- und Konsektivdolmetschen.
- Parallel werden Sie geschult in den Grundlagen des Konferenzdolmetschens: **Notizentechnik, Stimmbildung, Sprechtechnik** und **Rhetorik**.
- Sie erwerben **theoretisches Fachwissen**, welches Sie in den Dolmetschübungen zur Anwendung bringen.
- Ergänzend lernen Sie den Umgang mit **Terminologie** und die Bedeutung von **Englisch als Lingua Franca**.
- In **Konferenzsimulationen** üben Sie den Einsatz als KonferenzdolmetscherIn anhand realer Konferenzsituationen.
- Sie erwerben **berufspraktische Kompetenzen** dank Volontariatsersätzen und Besuchen bei potentiellen Arbeitgebern wie Schweizer Parlament, Europarat, EU-Parlament/Kommission, UNO oder ILO.

Module und Kurse im Vertiefungsstudium

	1. Semester (21 ECTS)	2. Semester (22 ECTS)	3. Semester (13 ECTS)
Simultan- und Konsektiv-Dolmetschen*	Simultan- und Konsektivdolmetschen I B/C–A (4 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Simultandolmetschen I B/C–A • Konsektivdolmetschen I B/C–A 	Simultan- und Konsektivdolmetschen II B/C–A (3 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Simultandolmetschen II B/C–A • Konsektivdolmetschen II B/C–A 	Simultan- und Konsektivdolmetschen III B/C–A (3 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Simultandolmetschen III B/C–A • Konsektivdolmetschen III B/C–A
	Simultan- und Konsektivdolmetschen I A–B (4 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Simultandolmetschen I A–B • Konsektivdolmetschen I A–B 	Simultan- und Konsektivdolmetschen II A–B (3 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Simultandolmetschen II A–B • Konsektivdolmetschen II A–B 	Simultan- und Konsektivdolmetschen III A–B (3 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Simultandolmetschen III A–B • Konsektivdolmetschen III A–B
Grundlagen	Grundlagen des Konferenzdolmetschens I (3 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Rhetorik I • Stimmbildung • Sprechtechnik I (<i>für Studierende mit A- oder B-Sprache Deutsch</i>) • Deutsch als C-Sprache I (<i>für Studierende mit C-Sprache Deutsch</i>) 	Grundlagen des Konferenzdolmetschens II (3 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Rhetorik II • Konferenzsprache • Sprechtechnik II (<i>für Studierende mit A- oder B-Sprache Deutsch</i>) • Deutsch als C-Sprache II (<i>für Studierende mit C-Sprache Deutsch</i>) 	
Ergänzende Dolmetschkompetenz	Ergänzende Dolmetschkompetenz I (4 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Einführung in die Terminologiearbeit • Dolmetschwissenschaft I 	Ergänzende Dolmetschkompetenz II (8 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Konferenzsimulation I • Berufskunde • Dolmetschen und ELF I • Dolmetschwissenschaft II 	Ergänzende Dolmetschkompetenz III (4 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Konferenzsimulation II • Berufspraxis Konferenzdolmetschen • Dolmetschen und ELF II
Fachwissen	Fachwissen I: Wirtschaft und Recht (2 ECTS)	Fachwissen II: Naturwissenschaft und Technik (2 ECTS)	

* Sie belegen pro Semester mindestens drei Module «Simultan- und Konsektivdolmetschen», je nach individueller Sprachkombination.

Das wissenschaftlich basierte **Kernstudium** ist für alle Vertiefungen Bestandteil des Masterstudiengangs. Im Kernstudium lernen Sie, kritisch und konstruktiv über die Berufspraxis nachzudenken. Die Module stellen Grundlagen und Methoden der Angewandten Linguistik bereit. In Vorlesungen im Plenum und in vertiefungsgemischten Kleingruppen Ihrer Wahl lernen Sie berufspraktisch zentrale Themen der Angewandten Linguistik kennen und eignen sich Methoden an, mit denen Sie Kommunikationsleistungen qualifiziert einschätzen können.

Module und Kurse im Kernstudium

	1. Semester (8 ECTS)	2. Semester (8 ECTS)	3. Semester (18 ECTS)
Kernmodule	<p>Angewandte Linguistik I (8 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Angewandte Linguistik als Forschungs- und Arbeitsfeld • Wahlpflichtkurse I: <ul style="list-style-type: none"> Diskurslinguistik Korpuslinguistik • Wahlpflichtkurse II: <ul style="list-style-type: none"> Fachsprachen Kontrastive Diskurslinguistik Angewandte Linguistik der Organisation Social Media <p><i>Insgesamt sind 3 Kurse zu belegen.</i></p>	<p>Angewandte Linguistik II (6 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introduction to the Methodology of Applied Linguistics • Wahlpflichtkurse I: <ul style="list-style-type: none"> Fragebogen und Umfragen Textsammlung Beobachtung und Verhaltensmessung Interviews und Fokusgruppen • Wahlpflichtkurse II: <ul style="list-style-type: none"> Deskriptive Statistik Transkription Codieren Sprachkompetenz messen <p><i>Insgesamt sind 3 Kurse zu belegen.</i></p>	
Masterarbeit		<p>Masterarbeit I (2 ECTS)</p> <p>Thema und Exposé</p>	<p>Masterarbeit II (18 ECTS)</p> <p>Schriftliche Arbeit</p>

Kontakt

ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften
 Departement Angewandte Linguistik
 Theaterstrasse 15c
 Postfach
 8401 Winterthur, Schweiz

Tel. +41 58 934 60 60
konferenzdolmetschen.linguistik@zhaw.ch

Detailinformationen finden Sie unter:
<http://www.zhaw.ch/ma-konferenzdolmetschen>